



Educagüía
.com

INGLÉS

ESTILO INDIRECTO

Cuando el hablante desea comunicar lo que otra persona ha dicho, dispone de dos estilos diferentes, el estilo directo y el indirecto.

El **estilo directo** consiste en transmitir lo que otra persona ha dicho literalmente, esto es, utilizando las palabras que el otro hablante empleó; para ello se utilizan dos puntos, comillas y se hacen dos pausas, una inicial y otra final.

En cambio, el **estilo indirecto** consiste en repetir lo que otra persona ha dicho pero no de un modo literal, esto es, no se utilizan las mismas palabras, pero sí se repite el pensamiento que el otro hablante quiso transmitir; no aparecen comillas ni tampoco pausas.

Estudiaremos el estilo indirecto teniendo en cuenta cuatro tipos de oraciones:

- Statements (oraciones enunciativas afirmativas y negativas)
- Questions (interrogaciones)
- Commands, requests and advices (órdenes, peticiones y advertencias)
- Exclamations



1

1. STATEMENTS

La estructura que presentan este tipo de oraciones en estilo indirecto es la siguiente:

- Oración principal que contiene un verbo introductor o de lengua.
- Partícula subordinada *that* que frecuentemente se omite.
- Oración subordinada o propiamente indirecta.

Los verbos introductores o de lengua más comunes son:

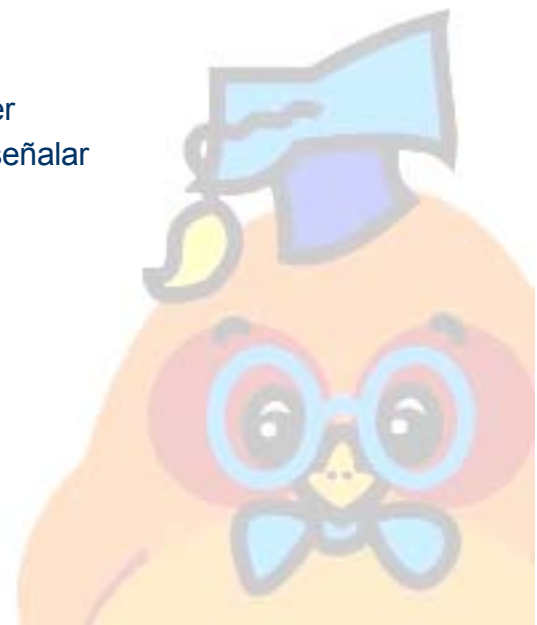
1.- **Say**: no precisa la aparición obligatoria de un pronombre o nombre en función de objeto, y si lo hace, necesariamente va precedido de la preposición *to*.

2.- **Tell**: obligatoriamente ha de aparecer con un pronombre o nombre en función de objeto, pues si no lo lleva su significado es el de "contar"; en este caso no se coloca ningún tipo de preposición.

Otros verbos introductores también utilizados aunque con menos frecuencia son:

- | | |
|----------------------------|-----------------------------|
| - add: añadir | - deny: negar |
| - admit: admitir, confesar | - explain: explicar |
| - answer: contestar | - promise: prometer |
| - argue: alegar | - remark: advertir, señalar |
| - complain: quejarse | - reply: contestar |

1.1 CAMBIOS EN LOS TIEMPOS VERBALES



1.- Cuando el verbo de lengua está en PRESENTE, PRETÉRITO PERFECTO o FUTURO no es necesario hacer cambios en los verbos de la oración subordinada:

Simon says: "I'm having a great time in New York" Y *Simon says (that) he's having a great time in New York.*

2.- Cuando el verbo de lengua está en pasado sí es necesario hacer una serie de cambios:

- Presente simple y continuo: pasado simple y continuo
- Pasado simple y continuo^o: pretérito pluscuamperfecto y continuo.
- Pretérito perfecto: pretérito pluscuamperfecto
- Futuro: condicional

Excepciones a estos cambios:

a).- Cuando existe una dependencia de verbos y expresiones como: *wish, would rather, it is time*, los pasados (simple y continuo) permanecen igual:

"I wish / would rather you didn't smoke" Y *He said that he wished / would rather I didn't smoke.*

"It is time she got a job" Y *She said that it is time she got a job.*

b).- Cuando aparece un presente que indica acciones habituales o verdades generales:

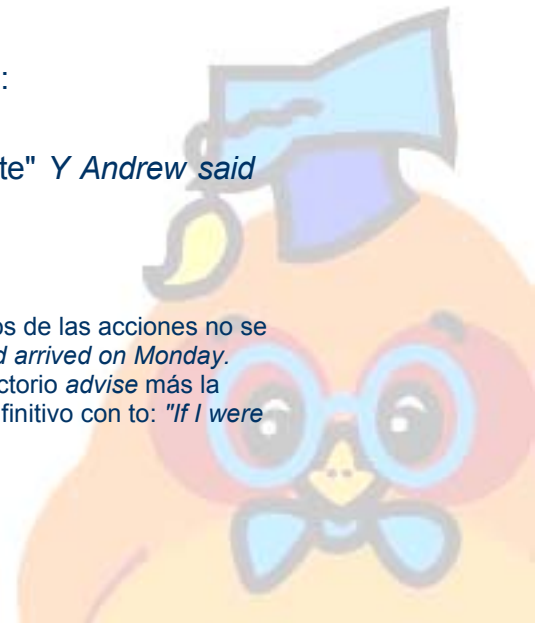
Socrates said: "Nothing can harm a good man" Y *Socrates said that nothing can harm a good man.*

He said: "I get up at 7.30" Y *He said that he get up at 7.30.*

c).- Cuando aparecen oraciones condicionales del tipo 2 y 3:

Andrew said: "If my children were older I would emigrate" Y *Andrew said that his children were older he would emigrate.*

^EEn el inglés hablado a menudo no se efectúa este cambio, porque los tiempos de las acciones no se confunden: *He said, "Ann arrived on Monday" Y He said that Ann arrived - had arrived on Monday.* La forma *If I were you I should - would ...*, normalmente exige el verbo introductorio *advise* más la persona objeto sin preposición y un infinitivo pleno (+to) = *advise + objeto + infinitivo* con to: *"If I were you I should wait for her", I said Y I advised him to wait for her.*



d).- Cuando aparecen oraciones subordinadas de tiempo:

He said, "When we were living in Paris, we wrote our friends every month"
/ He said that when they were living in Paris,...

e).- Cuando aparecen algunos verbos modales:

- Los que cuentan con una sola forma no varían: "I used to go to church" Y
He said that he used to go to church.

- Los que cuentan con presente y pasado: si aparecen en presente, pasan a pasado, y si aparecen en pasado, permanecen tal cual: "He can't work for me if he doesn't speak English" Y *He said he couldn't work for me if he doesn't speak English.*

- El verbo *Could* indicando habilidad o permiso presenta dos posibilidades:

- Permanece tal cual
- Cambia a pasado de *To be able to* y *To be allowed to* respectivamente.

"I could read English before I could speak it" Y *He said that he could / had been able to read English before he could speak it.*

"Until I was 15, I couldn't stay out after 10 o'clock" Y *He said that until he was 15 he couldn't / hadn't been allowed to stay out after 10 o'clock.*

- El verbo *Must* cuando indica obligación presenta dos posibilidades:

- Permanece tal cual
- Cambia a pasado de *To have to*:
- "I must write to Anne to give her John's address" Y *He said he must / had to write to Anne...*



1.2 CAMBIOS EN OTROS SINTAGMAS*

This → <i>that</i>	Here → <i>there, in that place</i>
These → <i>those</i>	Ago → <i>before</i>
I → <i>he, sh^e</i>	Now → <i>then</i>
We → <i>they</i>	Today → <i>that day</i>
My → <i>his, her</i>	Yesterday → <i>the day before</i>
Our → <i>their</i>	Tomorrow → <i>the next day, the following day</i>
Mine → <i>his, hers</i>	Last week → <i>the previous week</i>
Ours → <i>theirs</i>	Next week → <i>the following week</i>
Me → <i>him, her</i>	Come → <i>go</i>
Us → <i>them</i>	Bring → <i>take</i>

Existen verbos introductores de *statements* que admiten ir seguidos por "that... " o por un **gerundio (-ing)**; es el caso de **accuse** (+ objeto sin preposición + of), **admit**, **deny**, **apologize for**, **insist on**; ejemplo:

"You took the money", said Tom → *Tom accused me of taking the money.*

"Yes, I took it", I said → *I admitted taking it.*

*El cambio a tercera persona es lo normal, a no ser que el sujeto de la oración principal y el de la subordinada sea el mismo: "I like my new house"----*I said I liked my new house.*



2

2. QUESTIONS

Cuando pasamos de estilo directo a estilo indirecto las interrogativas, los tiempos, los pronombres, los posesivos y los adverbios de tiempo y lugar, sufren los mismos cambios que en las **statements**. Además la forma interrogativa pasa a enunciativa (no alteración del orden de los elementos) y el signo interrogativo desaparece.

Las interrogaciones en estilo indirecto van introducidas por verbos del tipo:

- ask: preguntar (con pronombre sin preposición)
- demand (sin pronombre)
- inquire: preguntar (")
- want to know (")
- wonder: sorprenderse (")

Dependiendo del tipo de oración interrogativa el estilo indirecto presenta dos formas:



1.- YES / NO QUESTIONS

Se coloca la partícula *if* o *whether** introduciendo la oración de estilo indirecto, el orden de los elementos es el normal (sujeto + verbo) y se hacen los cambios pertinentes:

"Does she live in London?" he inquired → *He inquired if - whether she lived in London.*

No obstante, a pesar de que esto es lo general, existen algunas excepciones:

a).- Preguntas que comienzan por **shall I - we ...?**: este tipo puede referirse a:

1.- *Especulaciones o petición de información e instrucciones referidas a un hecho futuro*: aparecen en estilo indirecto con normalidad, esto es, con *if* y el verbo en condicional: "Shall we send it to your flat?", he said → *He said if they would send it to your flat.*

2.- *Verbo modal con valor de ofrecimiento*: en este caso se reporta con el verbo introductorio *offer* seguido de un infinitivo pleno (+ to): "Shall I bring you some tea?" Y *He offered to bring me some tea.*

3.- *Verbo modal con valor de sugerencia*: en este caso se reporta con el verbo introductorio *suggest* seguido de un gerundio: "Shall we meet at the theatre?" → *He suggested meeting at the theatre.*

b).- Preguntas que comienzan por **will - would - could you...?**: cuando estos verbos indican peticiones corteses o invitaciones se reportan con **ask, offer, invite, ...** seguidas de un **infinitivo pleno (+ to)**:

He said, "will you have lunch with me tomorrow?"

He said, "would you like to have lunch with me tomorrow?"

He said, "could you have lunch with me tomorrow?"

→ *He asked me - invited me - offered me to have lunch with him the following day.*

*La conjunción **if** es mucho más normal que **whether**.
QUESTIONS



Nota: si la pregunta fuese normal con *will* sería: He said, "will you be there tomorrow?"
He asked if she would be in that place the next day.

2.- WH. QUESTIONS (INFORMATION QUESTIONS)

Se mantiene el pronombre interrogativo iniciando la oración subordinada, el orden de los elementos es el normal (sujeto + verbo) y se hacen los cambios pertinentes:

"Where have you put the glasses?" he wanted to know
He wanted to know where he had put the glasses.



3

3. COMMANDS, REQUESTS, ADVICE

Los verbos introductores más comunes son *tell* y *ask* (llevan sus preposiciones correspondientes precediendo a la persona a la que va dirigida el enunciado), sin embargo también pueden aparecer otros como:

- | | |
|---------------------|------------------------|
| - advise: aconsejar | - recommend: aconsejar |
| - command: ordenar | - remind: recordar |
| - forbid: prohibir | - request: pedir |
| - implore: rogar | - warn: aconsejar |
| - order: ordenar | |

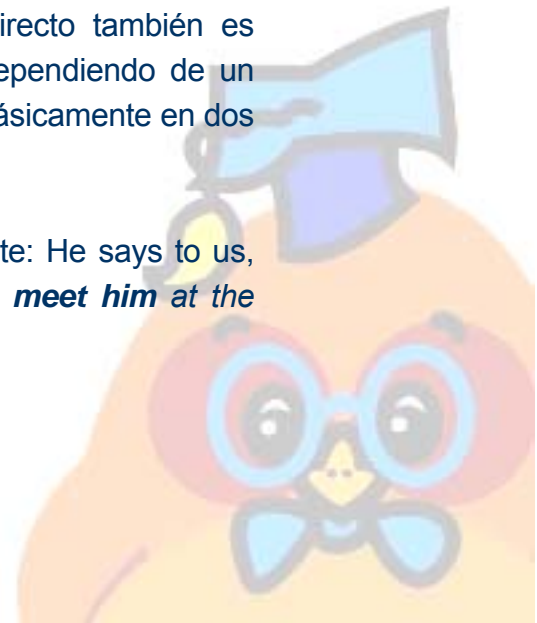
Todos ellos van seguidos de la persona a la que se dirige el contenido sin preposición.

Para poner en estilo indirecto estos enunciados se utiliza el infinitivo con la partícula *to*, y en caso de que sea forma negativa, a ese infinitivo precede el adverbio de negación *not*:

"Don't swim too far, boys" I said Y *I told - advised - warned - commanded the boys **not to swim** too far.*

Para expresar órdenes (*commands*) en estilo indirecto también es usual la construcción **verbo To Be + infinitivo pleno** dependiendo de un verbo de lengua *say, tell*. Esta construcción se encuentra básicamente en dos casos:

a).- Cuando la orden va introducida por un tiempo presente: He says to us, "meet me at the station" *He says to us that **we are to meet him** at the station.*



b).- Cuando la orden va precedida de una oración subordinada temporal o condicional: en este caso se debe cambiar el orden y poner la orden en primer lugar: "If you see Ann tell her to ring me" *He said that if I saw Ann I was to tell her to ring him.*

Nota: la construcción normal de *commands* también es posible en ambos casos.

La expresión **let's** o **let us** normalmente expresa una sugerencia, y en estos casos en el estilo indirecto aparece el verbo *suggest* seguido de una forma en -ing:

"Let's stop now and finish it later", he said → *He suggested stopping them and finishing it later.*



4

4. EXCLAMATIONS

Las exclamaciones deben convertirse en **statements** (enunciativas) en estilo indirecto. Para ello se puede recurrir a tres construcciones:

1.- Exclamaciones que comienzan por **What a..., How...:** se consideran oraciones enunciativas con los cambios pertinentes:

"What a dreadful thing" → *He said that it was a dreadful thing.*

"How dreadful" → *He said that it was dreadful.*

2.- Exclamaciones con interjecciones del tipo **Ugh, Oh, Heavens,...:** aparecen en estilo indirecto como **He exclaimed with disgust, surprise,...**

3.- Exclamaciones que se corresponden con giros verbales:

- He said, "Thank you!" → He thanked me
- He said, "Curse this wind!" → He cursed the wind
- He said, "Welcome!" → He welcomed me
- He said, "Happy Christmas!" → He wished me a happy Christmas
- He said, "Congratulations!" → He congratulated me
- He said, "Liar!" → He called me a liar
- He said, "Damn!" → He swore



5

5. ANSWERS "YES, NO"

Las respuestas cortas se expresan en estilo indirecto con **el sujeto y el verbo auxiliar apropiado**.

He said, "Can you swim?" and I said "No" → *He asked me if I could swim and I said that **I couldn't**.*

He said, "Will you have time to do it?" and I said "Yes" → *He asked if I would have time to do it and I said that **I would**.*

NOTA: en caso de que en una oración se mezclen diferentes tipos nos encontramos con que:

1.- Cada tipo lleva su verbo introductorio:

"I don't know the way. Do you?" he asked → *He **said** he didn't know the way and **asked** her if she knew it.*

2.- El segundo enunciado se pone con "as" si es una explicación:

"You'd better wear a coat. It's very cold out" he said
→ *He advised me to wear a coat **as** it was cold out.*

3.- El segundo enunciado se puede recoger en forma de gerundio + that:

"We will go shopping on Friday; the supermarket will be very crowded on Saturday" → *He said that they would go shopping on Friday, **pointing out that** the supermarket would be very crowded on Saturday.*

